

莉亞·莎朗嘉：
百老匯與迪士尼的魔幻旅程
LEA SALONGA:
DISNEY & BROADWAY
MAGIC

30-9 & 1-10-2016

Fri & Sat 8pm

Hong Kong Cultural Centre

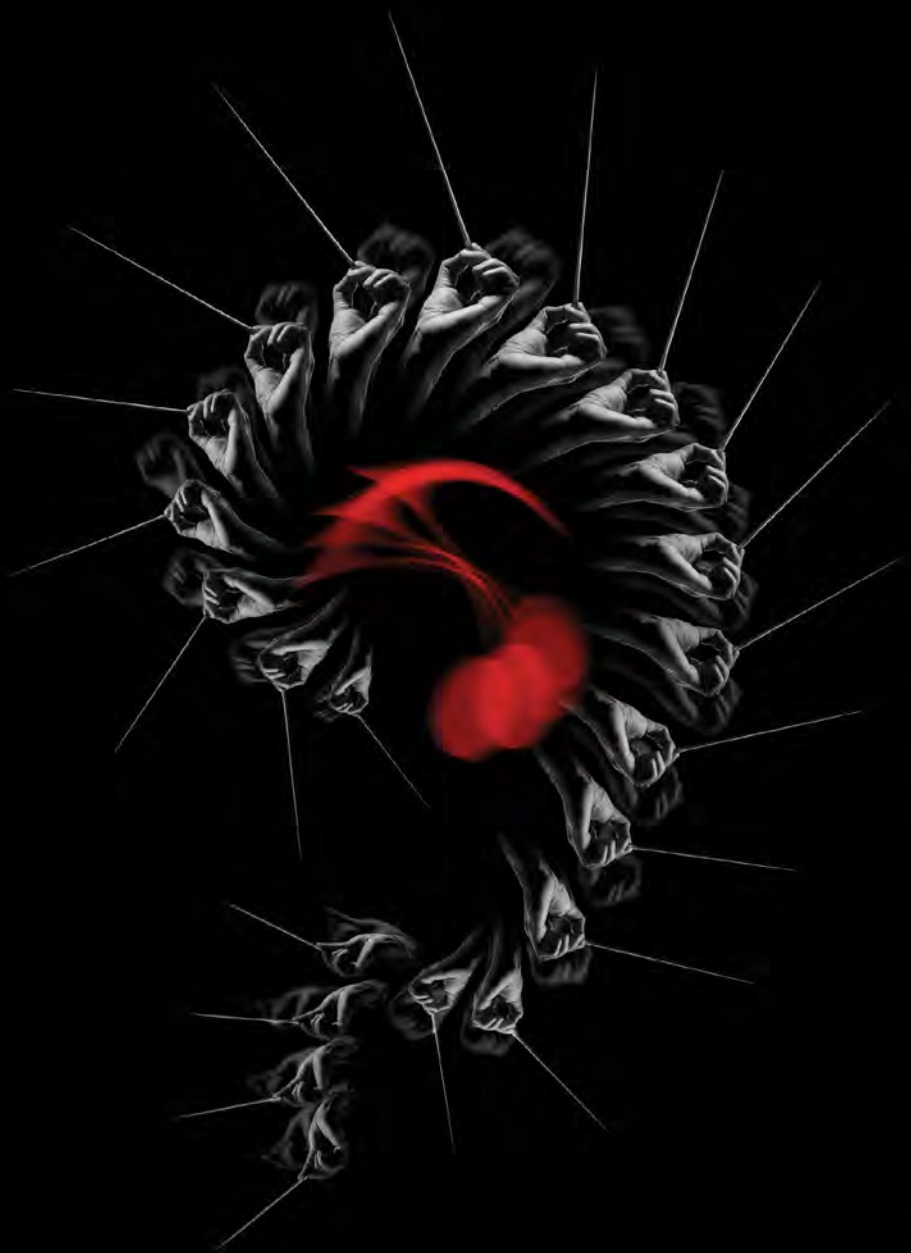
Concert Hall

梵志登 Jaap van Zweden

音樂總監 Music Director

余隆 Yu Long

首席客席指揮 Principal Guest Conductor



A SOUND COMMITMENT 弦諾

莉亞·莎朗嘉：百老匯與迪士尼的魔幻旅程



LEA SALONGA: DISNEY & BROADWAY MAGIC

序曲：太陽月亮、新的世界、唯有我、我作了一個夢、倒影

Overture: Sun And Moon, A Whole New World, On My Own, I Dreamed A Dream, Reflection

《大力士》：萬水千山

Hercules: Go The Distance

《風中奇緣》：風采

Pocahontas: Colours Of The Wind

《阿拉丁》：這位好友真不錯

Aladdin: A Friend Like Me

《阿拉丁》：新的世界

Aladdin: A Whole New World

《小飛象》：我的寶貝

Dumbo: Baby Mine

《花木蘭》：倒影

Mulan: Reflection

《鐘樓駝俠》：窗外

The Hunchback Of Notre Dame: Out There

《獅子王》：生生不息

The Lion King: The Circle Of Life

中場休息 interval

《歌第德》：序曲

Candide: Overture

《爵士年華》：回到從前

Ragtime: Back To Before

《漢米頓》：燃燒

Hamilton: Burn

《五年之癢》：心仍在痛

The Last Five Years: Still Hurting

《忠誠》：高一些

Allegiance: Higher

《孤星淚》：人去樓空

Les Misérables: Empty Chairs at Empty Tables

《孤星淚》：我作了一個夢/唯有我

Les Misérables: I Dreamed A Dream/On My Own

《西貢小姐》：為你我甘願付上性命

Miss Saigon: I'd Give My Life For You

《魔街理髮師》：萬大事有我

Sweeney Todd: Not While I'm Around

《夥伴們》：活著

Company: Being Alive



節目介紹 P. 6

For programme notes, please turn to P. 6

謝拉特·莎朗嘉，指揮

P. 9

Gerard Salonga, conductor

莉亞·莎朗嘉，歌唱家

P. 11

Lea Salonga, vocalist

登記電子報

Sign up for our e-news



hkphil.org



請勿飲食
No eating or drinking



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording
or filming



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to
a minimum during the
performance



請留待整首樂曲完結後
才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請於完場後放回
場地入口以便回收
If you don't wish to take this printed
programme home, please return it to
the admission point for recycling



Your

HKPh

你的香港管弦樂

7

個音樂會系列
concert series

29

套音樂會節目
concert
programmes

57

場主要音樂會
mainstage
concerts

多於 more than

100

套外展及教育
活動接觸多於
40,000 名師生
education and
outreach activities
for 40,000 students
and teachers

96

位港樂樂師
orchestra
members



"van Zweden has taken the HK Phil to a new level, one that neither the musicians nor their fans knew existed."

Time Out Hong Kong

"(van Zweden) takes the HK Phil to the next level. It is not only a blessing to the HK Phil but also to all fans in Hong Kong."

Ming Pao Daily News

"HK Phil, a Hong Kong Orchestra that we are proud of"

Audiotechnique

"Today's HK Phil is absolutely world-class!"

De Telegraaf

hkph

樂季 2016/17 SEASON

10

位香港音樂家
Hong Kong
artists

4

位新晉香港作曲家
emerging Hong
Kong composers

16

場由梵志登指揮
的音樂會
HK Phil concerts
conducted by
Jaap van Zweden

第
43RD

個樂季
season

每年

200K

個心靈被我們的
音樂觸動
people reached
annually



il.org

「今天的港樂團
絕對是世界水準！」

黃牧

「整個演出散發著
唯美般的光彩」


周凡夫
《大公報》

「香港人
引以為傲的
樂團」

張灼祥
《星島日報》

「登峰造極……
〔梵志登〕領導港樂
更上一層樓，不僅
是港樂也是香港所有
樂迷之福。」

李歐梵
《明報》



SUPPORT YOUR HK PHIL
支持你的港樂

「我為港樂深感自豪，透過本地及海外的演出和錄音，
令港樂切切實實地成為一個國際知名的樂團。」

梵志登

“I am so proud of this great ensemble. Through our concerts, touring and recordings,
the HK Phil has truly become an internationally renowned orchestra.”

JAAP VAN ZWEDEN



企業贊助

與亞洲首屈一指的管弦樂團合作，是企業提升品牌形象的最佳方案。透過贊助香港管弦樂團（港樂），企業可以在尊貴的社交場合會見或招待你的目標客戶，獨享非凡待遇。企業可按其需要，贊助港樂的個別音樂會或加入「大師會」— 港樂的全年企業會員計劃。聯絡我們的團隊，讓我們為你的企業度身訂造一個贊助方案，以達成企業市場推廣、款待客戶，及實現社會責任的目標。

CORPORATE SUPPORT

Connecting your brand with Asia's leading orchestra is the perfect way to raise your company's profile, meet or entertain your target clients in a prestige social environment and access money-can't-buy hospitality opportunities. Concert sponsorship and the HK Phil's year-round corporate membership program - the Maestro Circle, provide a range of entry points to suit any budget. Contact our team to find out how we can help you with a flexible package of benefits that achieves your marketing, hospitality and CSR objectives.



個人贊助

香港管弦樂團（港樂）是亞洲最具領導地位的樂團，致力推廣高水平的管弦樂。作為一所非牟利機構及註冊慈善團體，各界慷慨的捐款可讓港樂持續製作高質素的節目。

INDIVIDUAL SUPPORT

The HK Phil is dedicated to presenting the finest orchestral music in Hong Kong. As a non-profit organisation and a registered charity, your generous personal donations ensure that we are able to maintain the very highest standards within the Orchestra.

有關贊助禮遇，請參閱港樂網址。如欲查詢有關贊助或捐款事宜，歡迎與發展部聯絡。

電話: **2721 2030**

電郵: **development@hkphil.org**

Details of the benefits of supporting are available at our website. For enquiries about donations or sponsorships, please contact the Development Department.

Tel: **2721 2030**

Email: **development@hkphil.org**

莉亞·莎朗嘉：百老匯與迪士尼的魔幻旅程

LEA SALONGA: DISNEY & BROADWAY MAGIC

迪士尼共有十多齣電影的配樂出自亞倫孟肯 (1949-) 手筆，《大力士》(1997年發行) 就是其中之一。《大力士》內容圍繞古希臘英雄海格力斯，主題曲〈萬水千山〉的歌詞由薛普撰寫。創作《大力士》之前兩年，亞倫孟肯在《風中奇緣》與詞人舒華茲合作，主題曲〈風采〉更於1995年贏得奧斯卡金像獎「最佳原創歌曲獎」，原唱者正是莎朗嘉。添賴斯是另一位在迪士尼與亞倫孟肯合作過的詞人，〈這位好友真不錯〉和〈新的世界〉(選自《阿拉丁》，1992) 就是兩人的心血結晶。

迪士尼首任音樂總監卓超 (1901-1942) 曾為多齣經典動畫創作配樂，包括《雪姑七友》、《小飛俠》、《小鹿斑比》和《小飛象》。《小飛象》贏得1941年奧斯卡金像獎「最佳音樂電影配樂」，主題曲〈我的寶貝〉也獲提名角逐「最佳原創歌曲」。

《花木蘭》(1998) 的音樂創作團隊的組成過程卻不太順利，當中牽涉不少波折與法律爭拗。最終迪士尼決定邀請威德 (1953-) 作曲，薛普作詞。莎朗嘉正是花木蘭唱出〈倒影〉時的配音歌手。

亞倫孟肯與舒華茲完成《風中奇緣》後，馬上著手創作下一齣迪士尼音樂動畫《鐘樓駝俠》，〈窗外〉就是插曲之一。今晚最後一首迪士尼金曲〈生生不息〉(選自《獅子

Alan Menken (b. 1949) wrote the music for a dozen Disney movies including *Hercules* which was released in 1997 and retells the ancient story of the Greek hero and includes the song *Go the Distance* with lyrics by David Zippel. Two years earlier Menken had joined forces with Stephen Schwartz for *Pocahontas* from which Lea Salonga sings *Colours of the Wind*, which was named "Best Original Song" at the 1995 Academy Awards ceremony. Another lyricist with whom Menken worked during his time at Disney was Tim Rice. He provided the words for the songs *A Friend Like Me* and *A Whole New World* for the 1992 movie *Aladdin*.

Disney's first ever music supervisor was Frank Churchill (1901-1942) who is remembered today for such classic cartoon scores as *Snow White and the Seven Dwarfs*, *Peter Pan*, *Bambi* and *Dumbo*. It was his score for *Dumbo* which earned him both an Oscar for Best Scoring of a Musical Picture in 1941 and a nomination for Best Original Song for *Baby Mine*.

The choice of composer and lyricist for the 1998 movie *Mulan* was fraught with problems and legal wrangles. In the end Disney chose Matthew Wilder (b. 1953) to write the music and David Zippel to provide the lyrics. Lea Salonga, the original *Mulan*, sings *Reflection*.

Immediately after completing *Pocahontas* Alan Menken and Stephen Schwartz started work on their next Disney project, *The Hunchback of Notre Dame* which includes the song *Out There*. And for our final Disney classic today, we turn to *The Lion King* which was released in 1994 and included in its score one of the greatest of all Disney songs, written by two English song-writers Elton John (b. 1947) and Tim Rice, *The Circle of Life*.



王》，1994）是迪士尼最出色的歌曲之一，作曲家艾頓莊（1947-）和詞人添賴斯都來自英國。

下半場大家會離開電影院，走到百老匯的舞台上。雖然《爵士年華》早在1996年已在多倫多首演，但大受歡迎卻是在百老匯開演後的事。劇中優美的音樂出自亞倫斯（1947-）手筆，〈回到從前〉亦然，歌詞則由費拉赫蒂撰寫。《漢米頓》2015年8月在百老匯開演，有位BBC記者說這齣劇「將美國一位被遺忘的開國元勳的事蹟娓娓道來」。劇中音樂—包括歌曲〈燃燒〉—並非像其他音樂劇一樣由作曲家與詞人合作寫成，而是由身兼演員、饒舌歌手和作曲家的米蘭達（1980-）獨力創作。

音樂劇《五年之癢》（2001）是布朗（1980-）的作品。劇中第一首歌曲〈心仍在痛〉由女主角嘉菲唱出：她丈夫占美來信說兩人的婚姻已經破裂；嘉菲一邊讀信，一邊唱出這首哀傷得令人難忘的歌曲。另一首賺人熱淚的歌曲則是音樂劇《忠誠》中的〈高一些〉。《忠誠》全劇曲詞都由郭貽昌（1968-）一手包辦；劇中人木村慧（原唱者正是莎朗嘉）被關進強制收容所後，唱出這首優美歌曲，流露對重拾昔日快樂時光的渴望之情。

作曲家荀伯克（1944-）和音樂劇詞人鮑伯利都是法國人，

For the second half of the concert we move out of the cinema and on to the Broadway stage. Although it was premiered in Toronto in 1996, it was only after it opened on Broadway that *Ragtime* became a real hit show. It boasts a fine score by Lynn Ahrens (b. 1947) which includes the song *Back to Before* with lyrics by Stephen Flaherty. *Hamilton*, which opened on Broadway in August 2015, has, in the words of one BBC correspondent, “shone a light on one of the forgotten founding fathers of the USA”. The musical score, including the song *Burn* is not from a composer/lyricist team, but by actor, rapper, composer and wrapper, Lin-Manuel Miranda (b. 1980).

Jason Robert Brown (b. 1980) wrote the score for the 2001 musical *The Last Five Years* which begins with the hauntingly sad song *Still Hurting*. The heroine, Cathy reads a letter from her husband, Jamie, telling her their marriage is finished. Another emotional song is *Higher*, sung by the character Kei Kimura in the musical *Allegiance*, with music and lyrics by Jay Kuo (b. 1968). Lea Salonga created the role and in this lovely song Kei yearns for the happy times before she was incarcerated in a US internment camp.

Claude-Michel Schönberg (b. 1944) and his librettist Alain Boublil frequently celebrate their French roots in their stage musicals. Their first big success came with *Les Misérables*. First staged in Paris on 17th September 1980, it didn't really take off until the English theatre producer, Cameron Mackintosh, revised it for a performance in London's Barbican on 8th October 1985. We hear three of the classic songs from this smash-hit musical, *Empty Chairs at Empty Tables*, *I Dreamed a Dream* and *On My Own*. Four years later, Boublil and Schönberg hit it big again with *Miss Saigon* premiered in London's Theatre Royal, Drury Lane on 20th September 1989. Lea Salonga created the role of

莉亞·莎朗嘉：百老匯與迪士尼的魔幻旅程

LEA SALONGA: DISNEY & BROADWAY MAGIC

也經常在音樂劇中流露出法國情懷。兩人第一齣大熱音樂劇《孤星淚》1980年9月17日在巴黎首演，但當時觀眾反應只屬不過不失，直至作品經過英國製作人卡梅倫·麥金塔修改，在1985年10月8日移師倫敦巴比肯音樂廳上演後才大受歡迎。今晚莎朗嘉將演出《孤星淚》中三首名曲：〈人去樓空〉、〈我作了一個夢〉和〈唯有我〉。四年後，荀伯克和鮑伯利攜手以《西貢小姐》再創高峰。《西貢小姐》1989年9月20日在德路利里倫敦皇家劇院首演，女主角阿金由莎朗嘉飾演，深刻激情的〈為你我甘願付上性命〉也幾乎成了莎朗嘉的「招牌歌」。

說到百老匯音樂劇，怎能少了桑譚（1930-）的作品？《紐約時報》形容他是「最偉大，也可能是最著名的美國音樂劇藝術家」。音樂劇《魔街理髮師》（1979）詞曲都由他一手包辦，當中有一首情感豐富的二重唱〈萬大事有我〉；〈活著〉則是音樂劇《夥伴們》（1970）——也是今場音樂會——的最後一首歌曲。

場刊中譯剖析：鄭曉彤

Kim in that production and has made the intense and passionate song *I'd Give My Life For You* very much her own.

No celebration of the Broadway musical would be complete without some input from Stephen Sondheim (b. 1930). *The New York Times* described him as “the greatest and perhaps best-known artist in the American musical theatre”. He wrote the music and the words of the 1979 musical *Sweeney Todd - The Demon Barber of Fleet Street* from which comes the affectionate duet *Not While I'm Around*. Sondheim's 1970 musical, *Company*, closes—like this concert—with the song *Being Alive*.

PROGRAMME NOTES BY DR MARC ROCHESTER



謝拉特·莎朗嘉 GERARD SALONGA

指揮 Conductor

謝拉特·莎朗嘉兼任音樂總監、指揮及編曲家，屢獲殊榮。他曾與一些傑出的音樂人合作，包括莉亞·莎朗嘉、米高·波爾、布萊克、王力宏、張敬軒、陳潔靈、吳彤、沈洋及莉卡。謝拉特出生於馬尼拉，曾連續四年榮獲菲律賓藝壇最享負盛名的Aliw獎最佳音樂劇總監獎，並於2010年躋身「Aliw名人堂」，表揚其流行音樂會及音樂劇的成就。

謝拉特剛獲香港管弦樂團（港樂）音樂總監梵志登委任為2016/17樂季的助理指揮。同時他將再度為馬來西亞愛樂演出，並與菲律賓芭蕾舞團及悉尼交響樂團首度合作。

現時謝拉特為ABS-CBN愛樂樂團（菲律賓廣播業巨擘ABS-CBN公司旗下的專業樂團）擔任音樂總監。他的管弦樂改編曲曾獲世界各地的樂團演出，包括港樂、紐約流行樂團、辛辛那提普及樂團、華盛頓國家交響樂團、匹茲堡交響樂團、印第安納波利斯交響樂團、溫尼伯及巴爾的摩交響樂團。

曾為港樂、上海歌劇院交響樂團暨合唱團、台灣長樂交響樂團、菲律賓愛樂及曼谷交響樂團指揮音樂會，今年三月與馬來西亞愛樂首度合作。

2012年，謝拉特獲菲律賓總統頒發「傑出青年」殊榮，此為菲律賓授予四十歲以下傑出人士的最高非軍事榮譽。

Gerard Salonga is a multi-awarded musical director, conductor and arranger. He has collaborated with some of the brightest musical artists, including Lea Salonga, Michael Ball, Blake, Wang Leehom, Hins Cheung, Elisa Chan, Wu Tong, Shenyang, and Cecile Licad. Born in Manila, he has won the Aliw Award (the Philippines' top live performance award) for Best Musical Director four times, and was inducted into the Aliw Hall of Fame in 2010 for his work in popular concerts and musical theatre.

Gerard was recently appointed Assistant Conductor for the 2016/17 season of the HK Phil by Music Director Jaap van Zweden. Also this season, Gerard will return to the Malaysian Philharmonic, as well as debuts with Ballet Philippines and the Sydney Symphony Orchestra.

Currently Gerard is music director of the ABS-CBN Philharmonic Orchestra, a professional symphony orchestra maintained by Philippine broadcast giant ABS-CBN, and as an orchestral arranger his works have been performed by the HK Phil, the New York Pops, Cincinnati Pops, National Symphony (Washington DC), Pittsburgh, Indianapolis, Winnipeg and Baltimore Symphony orchestras.

He has conducted the HK Phil, Shanghai Opera House Orchestra and Chorus, The Evergreen Symphony Orchestra (Taiwan), Philippine Philharmonic and Bangkok Symphony, and last March made his debut with the Malaysian Philharmonic Orchestra.

In 2012 Gerard was honoured by the President of the Philippines as one of The Outstanding Young Men, the Philippines' highest civilian award to achievers under the age of forty.

5x DAILY FLIGHTS
HONG KONG - MANILA

DISCOVER THE BEAUTY
OF THE *Philippines*

Coron, Palawan

Enjoy flights to the Philippines onboard Philippine Airlines.

Experience the beauty of our islands - walk on white sand beaches, swim in clear blue waters and explore the many wonders our islands have to offer. We fly to Manila 5x daily.

Travel with the airline that celebrates the Heart of the Filipino.

PHILIPPINEAIRLINES.COM |     flyPAL | (852) 2301 9300
VISIT A PAL TICKET OFFICE OR YOUR NEAREST TRAVEL AGENT





莉亞·莎朗嘉 LEA SALONGA

歌唱家 Vocalist



世界著名演員及歌手莉亞·莎朗嘉，曾主唱迪士尼動畫電影的茉莉公主及木蘭、為電影《灰姑娘》同名主角獻唱、於百老匯音樂劇演出《孤星淚》，以及於榮獲東尼獎及奧利華獎的《西貢小姐》飾演阿金而風靡全球。她曾於兩個樂季前為港樂帶來膾炙人口的演出，今次載譽歸來以饗樂迷。

莉亞於2010年首度演出卡巴萊歌舞劇，在紐約卡萊咖啡館演出三周，場場爆滿。2011年6月及2013年5月，她載譽重返卡萊咖啡館演出，並於2011年8月發行第26張專輯，將2010年的演出製成現場錄音唱片。

2014年，莉亞與Il Divo全球巡演《情定百老匯》音樂會。翌年她開始演出百老匯音樂劇《忠誠》，飾演木村慧一角。她曾為六位菲律賓總統、三位美國總統、英女皇伊利沙伯二世及已故戴安娜王妃演出。

莉亞在菲律賓以童星身份出道，1978年以七歲稚齡參演音樂劇《國王與我》，十歲開始灌錄唱片，首張專輯《細小的聲音》已達金唱片銷量。

港樂感謝菲律賓航空贊助莉亞·莎朗嘉是次來港演出。菲律賓航空目前每天有五班航機往返香港與馬尼拉。

Internationally acclaimed actress and singer Lea Salonga has thrilled audiences worldwide as Disney princesses Jasmine and Mulan, toured as the title character in the enchanted rags-to-riches fairytale *Cinderella*, starred on Broadway in *Les Misérables* and originated the Tony and Olivier Award-winning role of Kim in *Miss Saigon*. Back by popular demand after her sold-out performances two seasons ago, Lea joins the HK Phil in a magical concert of hits audiences know and love.

Lea made her debut in the world of cabaret in 2010, performing a sold-out, three-week engagement at the Café Carlyle in New York City. She returned in June 2011 and in May 2013, and released a live version of her 2010 concert *Lea Salonga: The Journey So Far*, her 26th career CD, in August 2011.

In 2014 Lea performed with Il Divo for the group's worldwide *A Musical Affair* tour. In 2015 she began her celebrated run as Kei Kimura in the Broadway production of *Allegiance*. Lea has performed for six Philippine presidents, three American Presidents, Her Majesty Queen Elizabeth II and the late Diana Princess of Wales.

Lea began her career as a child star in the Philippines, making her professional debut in 1978 at the age of seven in the musical *The King and I* and began her recording career at the age of ten with her first album, *Small Voice*, which received a gold certification.

Thank you to Philippine Airlines for bringing the artist to Hong Kong. Philippine Airlines flies between Hong Kong and Manila 5 times daily.

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA



「梵志登對音樂高水準的堅持，而非皆舞台效果嘩眾取寵。他領導港樂更上一層樓，不僅是港樂也是香港所有樂迷之福。」李歐梵，《明報》

香港管弦樂團（港樂）被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過一百五十場音樂會，把音樂帶給超過二十萬名觀眾。

梵志登是現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季正式擔任港樂音樂總監一職，至最少2022年夏季。此外，由2018-19樂季開始，梵志登大師將正式成為紐約愛樂音樂總監。

余隆由2015/16樂季開始被委任為首席客席指揮，任期暫為三年。

樂團在梵志登的領導下，正在進行眾多演出計劃，其中包括為期四年的華格納《尼伯龍的指環》旅程，以歌劇音樂會形式，每年演出一齣並灌錄整套聯篇歌劇。港樂剛完成旅程的第二部份，音樂會由拿索斯唱片進行現場錄音及發行，令港樂成為中港兩地首個演出這齣鉅著的本地樂團。

同為在梵志登的領導下，港樂於2014/15樂季完成了歐洲五國七個城市的巡演，音樂會在倫敦、維也納、蘇黎世、燕豪芬、伯明翰、柏林和阿姆斯特丹舉行，觀眾對音樂會反應踴躍，樂評人對演出皆給予正面評價。於維也納金色大廳的演出更已被錄製，並安排作電視廣播。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. The Orchestra presents more than 150 concerts over a 44-week season and attracts more than 200,000 music lovers annually.

Jaap van Zweden, one of today's most sought-after conductors, has been the Orchestra's Music Director since the 2012/13 concert season, a position he will continue to hold until at least 2022. In addition, Maestro van Zweden will also be the next Music Director of the New York Philharmonic starting with the 2018-19 season.

Yu Long was appointed for an initial three-year term in the 2015/16 season as Principal Guest Conductor.

Under Maestro van Zweden, the HK Phil is undertaking a variety of initiatives including a four-year project to perform and record the complete *Ring of the Nibelung* (Richard Wagner). The Orchestra is in the second of this four-year journey, performing one opera annually in concert. The performances are being recorded live for the Naxos label and mark the first performances by a Hong Kong or mainland Chinese orchestra of the entire *Ring* cycle.

Also under van Zweden, the orchestra undertook a highly successful five-country, seven-city tour of Europe in the 2014/15 season, with concerts in London, Vienna, Zurich, Eindhoven, Birmingham, Berlin and Amsterdam. Performances were met with enthusiasm and universally positive reviews. The concert in Vienna's Musikverein was filmed for broadcast on TV.

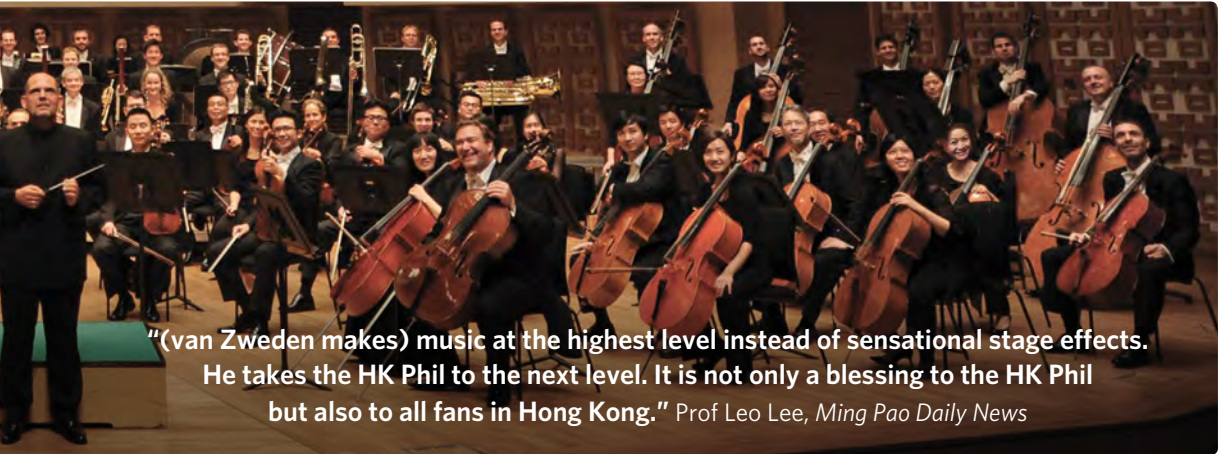
Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Ning Feng, Matthias Goerne, Lang Lang, Yu Long, Yundi Li, the late Lorin Maazel, Anne-Sophie Mutter and Yuja Wang.



「許多歐洲樂團都希望他們能奏出這個水平」

“Many European orchestras wish they could play like this”

Thiemo Wind, *De Telegraaf*



“(van Zweden makes) music at the highest level instead of sensational stage effects. He takes the HK Phil to the next level. It is not only a blessing to the HK Phil but also to all fans in Hong Kong.” Prof Leo Lee, *Ming Pao Daily News*

近年和港樂合作過的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、寧峰、葛納、郎朗、余隆、李雲迪、已辭世的馬捷爾、安蘇菲·慕達及王羽佳等。

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的社區推廣計劃一向備受好評，每年將音樂帶給數以萬計兒童，更已向學童免費派發古典音樂唱片，當中輯錄了布烈頓《青少年管弦樂隊指南》、浦羅哥菲夫《彼得與狼》以及利奧波特·莫扎特《玩具》交響曲。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，致力推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育計劃，並與香港歌劇院和香港藝術節合作演出歌劇。

港樂於2013/14樂季慶祝其第四十個職業季度。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
香港管弦樂團首席贊助：太古集團
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions, on the Naxos label. Its acclaimed community engagement programme brings music to tens of thousands of children annually. A recording was issued free to schoolchildren throughout Hong Kong of Britten's *The Young Person's Guide to the Orchestra*, Prokofiev's *Peter and the Wolf* and Leopold Mozart's *Toy Symphony*.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra's history, Swire also endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music and stimulate cultural participation in Hong Kong, and to enhance Hong Kong's reputation as one of the great cities of the world.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of classical music concerts, pops concerts, an extensive education programme, and collaborations for staged opera with Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

The Orchestra celebrated its 40th season as a professional orchestra in 2013/14.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

第一小提琴 FIRST VIOLINS



王敬/樂團首席
Jing Wang/
Concertmaster



梁建楓/樂團第一副首席
Leung Kin-fung/First
Associate Concertmaster



王思恆/樂團第二副首席
Wong Sze-hang/Second
Associate Concertmaster



朱蓓/樂團第三副首席
Bei de Gaulle/Third
Associate Concertmaster



把文晶
Ba Wenjing



程立
Cheng Li



桂麗
Gui Li



許致雨
Anders Hui



余思傑
Domas Juškys



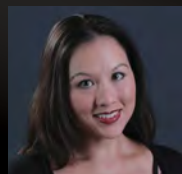
李智勝
Li Zhisheng



龍希
Long Xi



毛華
Mao Hua



梅麗芷
Rachael Mellado



倪瀾
Ni Lan



王亮
Wang Liang



徐烜
Xu Heng



張希
Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS



● 范丁
Fan Ting



■ 趙瀛娜
Zhao Yingna



▲ 梁文瑋
Leslie Ryang Moonsun



方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



簡宏道
Russell Kan Wang-to



劉博軒
Liu Boxuan



冒異國
Mao Yiguo



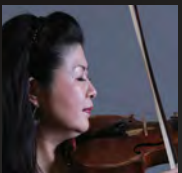
潘廷亮
Martin Poon Ting-leung



華嘉蓮
Katrina Rafferty



韋鈴木美矢香
Miyaka Suzuki Wilson



冨田中知子
Tomoko Tanaka Mao



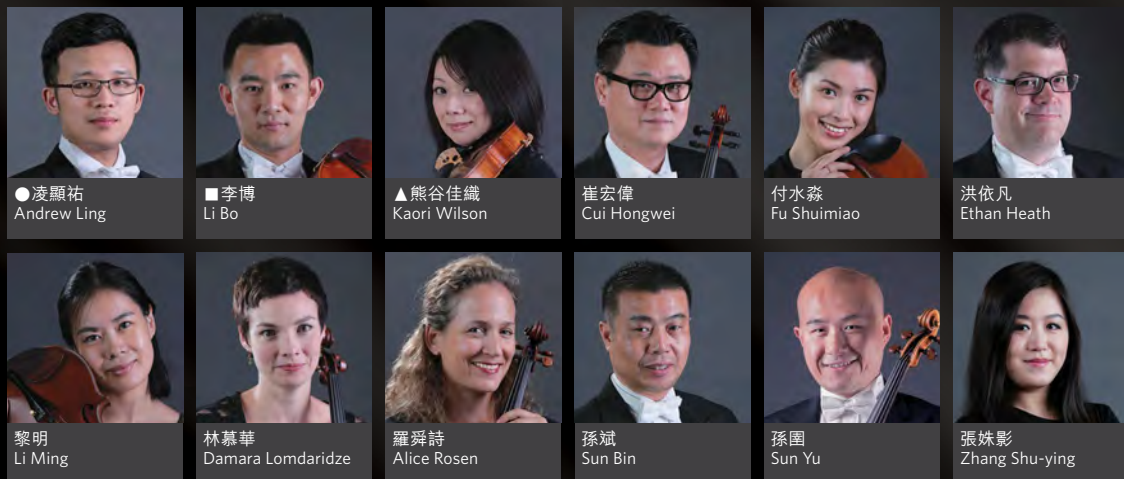
黃嘉怡
Christine Wong Kar-ye



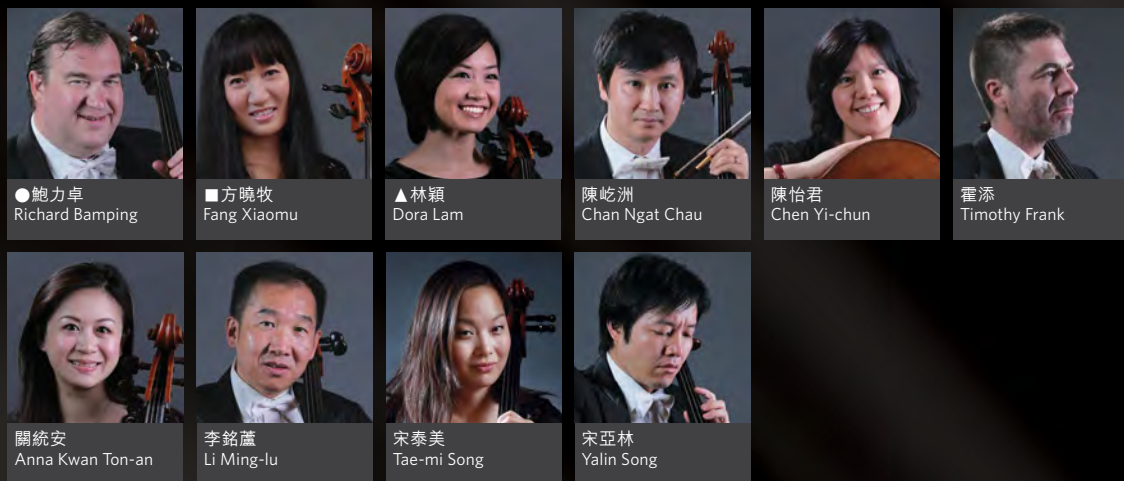
周騰飛
Zhou Tengfei



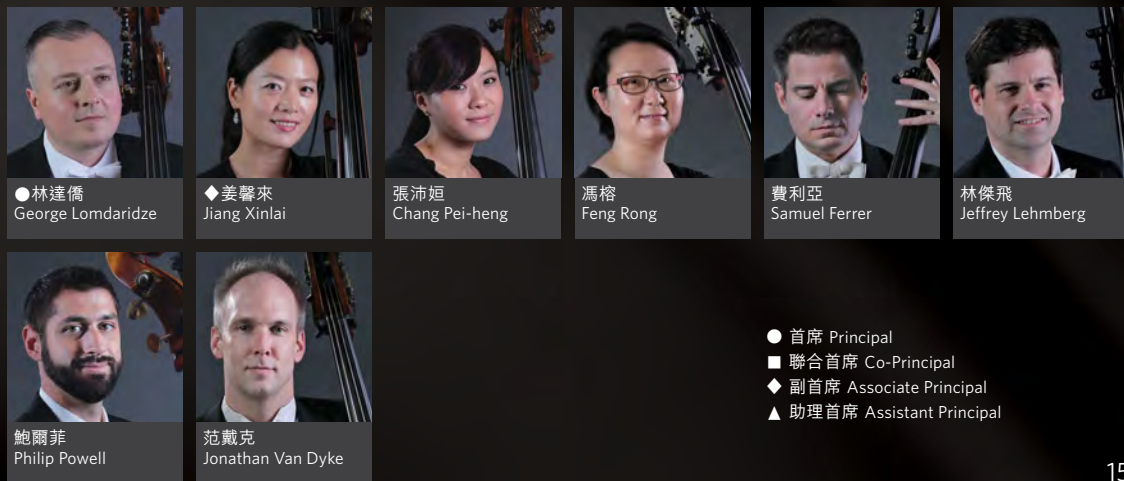
中提琴 VIOLAS



大提琴 CELLOS



低音大提琴 DOUBLE BASSES



- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

長笛 FLUTES



● 史德琳
Megan Sterling



■ 盧韋歐
Olivier Nowak



柯布魯
Ander Erburu



施家蓮
Linda Stuckey

短笛 PICCOLO

雙簧管 OBOES



● 韋爾遜
Michael Wilson



■ 芭葛
Claire Bagot



韋思芸
Vanessa Howells



■ 布若芙 (休假)
Ruth Bull
(On sabbatical leave)

英國管 COR ANGLAIS



關尚峰
Kwan Sheung-fung

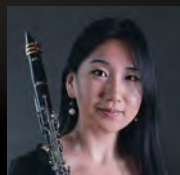
單簧管 CLARINETS



● 史家祖
Andrew Simon



■ 史家翰
John Schertle



劉蔚
Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET



艾爾高
Lorenzo losco

巴松管 BASSOONS



● 莫班文
Benjamin Moermond

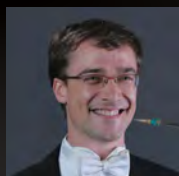


■ 陳劭桐
Toby Chan



◆ 李浩山
Vance Lee

低音巴松管 CONTRA BASSOON



霍祖斯
Adam Treverton Jones

圓號 HORNS



● 江蘭
Jiang Lin



■ 柏如瑟
Russell Bonifede



▲ 周智仲
Chow Chi-chung



李少霖
Homer Lee



麥迪拿
Jorge Medina



李妲妮 (休假)
Natalie Lewis
(On sabbatical leave)

小號
TRUMPETS



● 麥浩威
Joshua MacCluer



■ 莫思卓
Christopher Moyse



華達德
Douglas Waterston



施樂百
Robert Smith

長號
TROMBONES



● 韋雅樂
Jarod Vermette



韋力奇
Maciek Walicki



湯奇雲
Kevin Thompson



韋彼得
Pieter Wyckoff



● 雷科
Paul Luxenberg

低音長號
BASS TROMBONE

大號
TUBA

定音鼓
TIMPANI



● 龐樂思
James Boznos



● 白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽
Sophia Woo Shuk-fai

敲擊樂器
PERCUSSION

豎琴
HARP



● 史基道
Christopher Sidenius



● 葉幸沾
Shirley Ip

鍵盤
KEYBOARD

助理指揮
ASSISTANT CONDUCTORS



葉詠嫻
Vivian Ip



莎朗嘉
Gerard Salonga

特約樂手
FREELANCE PLAYERS

大提琴：洪嘉儀、黃家立
Cello: Shelagh Heath, Wong Ka-lap

短笛：莊雪華
Piccolo: Ivy Chuang

節奏樂器組
Rhythm Section

鋼琴 Piano
Juan Miguel Rivera

結他 Guitar
Cezar Aguas

套鼓 Drum Set
Jorge San Jose

低音結他 Electric Bass
Romeo Pacana

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴

THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body



首席贊助 Principal Patron



大師席位贊助 Maestro Podium Sponsor



音樂會贊助 Concert Sponsors

透過贊助港樂的個別音樂會或節目，企業可以在重要的演出中尊享優厚的市場推廣、貴賓門票及款待客戶等方案，從而提升品牌形象。贊助商亦有機會與藝術家、指揮及你的港樂樂手會面。我們衷心感謝以下節目贊助：

Sponsorship of one concert or programme offers high branding visibility and focuses ticket and hospitality benefits around a key performance for maximum impact for your brand. Sponsors may access artists and conductors as well as your HK Phil musicians. Thank you to our concert sponsors:



義務核數師 Honorary Auditor



女武神伙伴 Die Walküre Partners



以公司英文名稱排序 In alphabetical order of company name

「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER



香港管弦樂團—華僑永亨銀行社區音樂會贊助
Hong Kong Philharmonic Orchestra -
OCBC Wing Hang Community Concert is sponsored by

演藝交響樂團贊助
HKAPA Side-by-Side Concert
is sponsored by



華僑永亨銀行
OCBC WING HANG

利銘澤黃瑤璧慈善基金
Drs Richard Charles &
Esther Yewpick Lee Charitable Foundation

香港管弦樂團駐團作曲家及新作委約計劃贊助
Hong Kong Philharmonic Orchestra Composer-in-
Residence Programme and the Commissioning of
New Works are sponsored by

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience Scheme
is sponsored by



何鴻毅家族基金
THE ROBERT H. N. HO
FAMILY FOUNDATION

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

贊助查詢 SPONSORSHIP ENQUIRIES

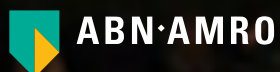
2721 2030 | development@hkphil.org

大師席位贊助

THE MAESTRO PODIUM ENDOWMENT

香港管弦樂團感謝荷蘭銀行支持大師席位贊助，透過計劃贊助音樂總監梵志登的席位，肯定梵志登大師及樂團的藝術成就，並協助港樂續創高峰。

The Maestro Podium supports the position of HK Phil's Music Director Jaap van Zweden. Through this endowment, ABN AMRO is embracing excellence and recognising our Maestro's artistic standing as well as the fine quality of our orchestra.



樂團席位贊助

CHAIR ENDOWMENT

贊助港樂樂師的席位，協助香港的音樂邁向卓越。透過參與一系列的貴賓活動，贊助人可與港樂的首席樂手建立聯繫，同時可認識其他尊貴的贊助者，以及享有貴賓活動及與訪港的音樂家會面的獨家邀請。

Become a custodian of musical excellence in Hong Kong by supporting the chair of a HK Phil musician. Through a series of intimate events, you will forge a personal connection with a principal player and join an elite network of supporters that has exclusive access to elite events and visiting artists.

鮑力卓

Richard Bamping

大提琴首席
Principal Cello

鮑力卓的樂師席位由以下機構贊助：

The Musician's Chair for Richard Bamping is endowed
by the following organisation:

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu Memorial Fund

查詢 ENQUIRIES

development@hkphil.org
2721 2030



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

大師會

MAESTRO CIRCLE

港樂大師會特別為熱愛音樂的工商界企業而成立，以支持推動港樂的長遠發展和豐富本港市民的文化生活。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

THE HK PHIL'S MAESTRO CIRCLE is an exclusive corporate membership club for the business community. The Circle ensures the long-term development of Hong Kong's homegrown orchestra, and enriches the cultural life of Hong Kong. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



亞洲保險
Asia Insurance

周生生
Chow Sang Sang



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties



WHARF
Established 1886

鑽石會員 Diamond Members



Hsin Chong International Holdings Ltd.
新豐國際集團有限公司
品質與服務
QUALITY & SERVICE

吳守基 SBS 太平紳士
Mr. Wilfred Ng, SBS, JP



THE WALL STREET JOURNAL.
Read ambitiously

綠寶石會員 Emerald Members

SF Capital Limited
Samuel and Rose Jean Fang

珍珠會員 Pearl Members



菱電發展
RYODEN DEVELOPMENT



新興機構
SUN HING GROUP



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂常年經費 ANNUAL FUND

常年基金有助港樂與更多本地及國際知名藝術家合作，邀請出色的指揮家及演奏家來港演出，為觀眾呈獻更多元化的精彩音樂節目，基金同時亦提供資源讓港樂推行各項音樂教育及外展活動，與大眾分享美妙的管弦樂。

Donations to our ANNUAL FUND enable us to continue to present diverse and vibrant music with local and internationally renowned artists. They help us programme imaginatively and bring the most exciting conductors and soloists to Hong Kong. Supporting our Annual Fund also ensures that we can bring orchestral music into the community through our Education and Outreach activities.

HK\$100,000 or above 或以上

Mr & Mrs David Fried

Hsin Chong International Holdings Ltd • 新昌國際集團有限公司

Mr Kung Ming Foo Jackson • 龔鳴夫先生

Sin Wai Kin Foundation Limited • 冼為堅基金有限公司

Mr & Mrs S H Wong Foundation Ltd • 黃少軒江文璣基金有限公司

HK\$50,000 - HK\$99,999

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷

Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang • 張爾惠伉儷

Scott Engle and Penelope Van Niel

Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷

Mr & Mrs Nicholas Sallnow-Smith

Joy and John Slosar

HK\$25,000 - HK\$49,999

Mr & Mrs Vincent Duhamel and Anne Charron

Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • 梁卓恩先生夫人

Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生

Mr & Mrs Frank and Elizabeth Newman

Mr Stephen Tan • 陳智文先生

Ms Tse Chiu Ming • 謝超明女士

The Wang Family Foundation • 汪徵祥慈善基金

Mrs Yu Hu Miao Florence

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous (1) • 無名氏 (1)

Dr & Mrs B J Buttifant

Dr Edmond Chan • 陳振漢醫生

Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅律師及夫人

Dr & Mrs Robert John Collins

Dr & Mrs Carl Fung

Mr & Mrs Patrick Fung • 馮柏棟伉儷

Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生

Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu • 黃翔先生及劉莉女士

Ms Teresa Hung • 熊芝華老師

Mr & Mrs Ko Ying • 高膺伉儷

Dr Lee Kin Hung • 李健鴻醫生

Mr Jan Leung and Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士

HK\$10,000 - HK\$24,999

Ms Li Shuen Pui Agnes

Mr & Mrs Candice and Dominic Liang

Mr & Mrs William Ma • 馬榮楷先生夫人

Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生

Prof John Malpas

Mr & Mrs Gilles Martin

Craig Merdian and Yelena Zakharova

Mr & Mrs A Ngan

Dr & Mrs Joseph Pang

Mrs A M Peyer

Mr Poon Chiu Kim Raymond • 潘昭劍先生

Poon Yee Ling Eligina

Barbara and Anthony Rogers

Mr & Mrs Paul Tsang • 曾健鵬先生夫人

Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (1) • 無名氏 (1)

Mr Bryan Cheng 鄭鈞明

Mrs Evelyn Choi

Consigliere Limited

Mr & Mrs Michael and Angela Grimsdick

Marshall Day Acoustics

Mr Maurice Hoo • 胡立生先生

Lance Dong

Lee Tit Sun

Mr Paul Leung • 梁錦暉先生

Ms D Nam

Ms Tse Wai Shun Susan • 謝惠純女士

Mr & Mrs S T Tso

Mr & Mrs Matthew Wong & Rachel Lloyd-Wong •

王威遠先生及王羅愛欣女士

Mr Patrick Wu

永芳堂

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

學生票資助基金支持港樂提供半價門票優惠予本港全日制學生，每港幣\$500的捐款便可讓六名學生欣賞到香港專業的管弦樂演出。港樂現時透過此基金每年提供逾15,000張學生優惠票。

The **STUDENT TICKET FUND** provides a half-price subsidy on concert tickets for local, full-time students. Supporting this fund with just \$500 will enable six students to experience the finest orchestral performances in Asia. This programme reaches over 15,000 students each year.

HK\$100,000 or above 或以上

First Initiative Foundation • 領賢慈善基金

Mr & Mrs David Fried

Hang Seng Bank • 恒生銀行

Zhilan Foundation • 芝蘭基金會

HK\$50,000 - HK\$99,999

Mr & Mrs Alfred W K Chan • 陳永堅伉儷

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷

Ms Doreen Lee and Mr Lawrence Mak • 李玉芳女士及麥耀明先生

Shun Hing Education and Charity Fund Limited • 信興教育及慈善基金有限公司

HK\$25,000 - HK\$49,999

Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人

Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • 梁卓恩先生夫人

Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

Mrs Yu Hu Miao Florence

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous (1) • 無名氏 (1)

Mr & Mrs Herbert Au-yeung • 歐陽浩榮先生夫人

Mr David Chiu

Dr York Chow • 周一嶽醫生

Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷

Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生

Ms Teresa Hung • 熊芝華老師

Mr & Mrs Ko Ying • 高膺伉儷

Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士

Dr Thomas Leung W T • 梁惠棠醫生

Mr & Mrs Candice and Dominic Liang •

Lo Kar Foon Foundation • 羅家驩慈善基金

Mr Stephen Luk •

Mrs Ruby Master

Mr & Mrs A Ngan •

Poon Yee Ling Eligina

Mr & Mrs Paul Tsang • 曾健鵬先生夫人

Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

Mr Wong Kin On Thomas • 黃建安先生

Mr & Mrs Yam Yee Kwan David • 任懿君伉儷

Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (3) • 無名氏 (3)

Mr Duran Andre and Ms Sham Ting Ting

Mr Iain Bruce

Mrs Evelyn Choi

Mr Philip Lawrence Choy

Mr Chu Ming Leong

Mr Jean-Christophe Clement

La Couture Consultancy

Dr Ernest Lee • 李樹榮博士

Lee Tit Sun

Mr Paul Leung • 梁錦暉先生

Mr Richard Li • 李景行先生

Mustard Seed Foundation • 芥籽園基金

Eddy Poon • 潘漢青

Progressive Teacher's Alliance • 進步教師同盟

Mr Paul Shieh • 石永泰先生

Anna Stephenson and Alan Leigh

Mr & Mrs Leland Sun • 孫立勳先生夫人

Tse Wai Shun, Susan • 謝惠純

Mrs Gertrude Wong • 黃鄭國璋女士

羅紫媚小姐 & Joe Joe

永芳堂

捐款查詢 DONATION ENQUIRIES

2721 2030 | development@hkphil.org



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂特別計劃

SPECIAL PROJECTS

贊助基金 ENDOWMENT TRUST FUND

贊助基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
置地有限公司
The Hongkong Land Group
怡和有限公司
Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金
The Hongkong Bank Foundation
花旗銀行
Citibank, NA
香港董氏慈善基金會
The Tung Foundation

商藝匯萃 PAGANINI PROJECT

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈
艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由冨田中知子小姐使用
張爾惠先生 捐贈
洛治·希爾 (c.1800) 小提琴·由王亮先生使用
鍾普洋先生 捐贈
多尼·哈達 (1991) 大提琴
史葛·羅蘭士先生 借出
安素度·普基 (1990)·由張希小姐使用

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang
Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao
Donated by Mr Lowell Chang
Lockey Hill (c.1800) Violin, played by Mr Wang Liang
Donated by Mr Po Chung
Dawne Haddad (1991) Violoncello
Loaned by Mr Laurence Scofield
Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

香港管弦協會婦女會 捐贈

- 所捐贈之罕有樂器
- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
 - 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
 - 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團首席王敬先生使用
 - 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閩式小號兩支
- 德國華格納大號乙套
- 翼號乙支

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

- Rare instruments donated
- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
 - Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
 - Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster
 - Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款音樂會

MUSIC IN ACTION - THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA FUNDRAISING CONCERT 2016

籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

主席 Chair

李何芷韻女士 Mrs Amanda Ho Lee

當然委員 Ex-officio Member

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH

港樂籌款委員會主席

The HK Phil Fundraising Committee Chair

副主席 Vice-chairs

忻賢雯女士 Ms Lisa Shing

孫燕華女士 Ms Chloe Suen

謝勤女士 Ms Shirley Tse

贊助者 SPONSORS

HK\$150,000 or above 或以上

香港中華總商會

The Chinese General Chamber of Commerce

莫贊生先生 Mr Mok Tsan San

HK\$100,000 - HK\$149,999

龐樂思先生 Mr James Boznos

陳嘉何醫生 Dr Chan Ka-Ho

黃關林先生 Mr Huang Guan Lin

李何芷韻女士 Mrs Amanda Ho Lee

吳國榮先生 Mr Ng Kwok Wing Michael

右思維國際幼兒園暨幼稚園

Rightmind International Nursery & Kindergarten

孫少文基金會 Simon Suen Foundation

黃氏 Wong

王賢訊先生 Mr Vincent Wong

HK\$50,000 - HK\$99,999

Dr Duncan Ho Hung Kwong

香港新活力青年智庫 Hong Kong New Youth Energy Think Tank

林文燦博士 Dr Lam Man Chan

李文斌先生 Mr Edmond Lee

李郭靜怡女士 Mrs Lorinda Lee

太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust

Dr Irene Tang Mo Lin

詹耀良先生 Mr Tsim Yiu Leung

眼科黃俊華醫生先生夫人 Dr & Mrs Wong Chun Wah Alex

香港浙江省同鄉會聯合會 Hong Kong Zhejiang United

HK\$10,000 - HK\$49,999

卓翹教育顧問 Aces Education Consultancy · 無名氏 Anonymous ·

畢文泰先生夫人 Mr & Mrs Bronco But · 戚麗如女士 Ms Chik Lai Yu ·

趙怡女士 Ms Cindy Chiu · 邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu ·

英皇金融縱橫財經網站 www.MW801.com · 四洲集團 Four Seas Group ·

港樂籌款委員會 The HK Phil Fundraising Committee ·

Mr & Mrs Richard Hui · Miss Gu Jin Li & Miss Lin Yi Han ·

林志文先生 Mr Lam Chi Man · 梁馮令儀醫生 Dr Lilian Leong ·

李立言醫生 Dr Lee Lip Yen Dennis · 呂銘豪先生 Mr Andrew Lui ·

馬浩文博士 Dr Hoffman Ma · 龐維新先生夫人 Mr & Mrs Wilson Pong ·

太子珠寶鐘錶愛心慈善基金 Prince Jewellery and Watch Love and Care

Charitable Foundation · 莎莎國際控股有限公司 Sa Sa International

Holdings Limited · 蘇陳偉香女士 Mrs Susan So Chan Wai-hang ·

蕭劍榮先生 Mr Franki Shiu · 洗雅恩先生 Mr Benedict Sin · 譚毓植女士

Ms Tam Yuk Ching Jenny · 詹榮良 Tsim Wing Leung · 黃文顯先生

Mr Raymond Wong

其他 Others

無名氏 Anonymous · Cao Fujun · 陳育正先生夫人 Mr & Mrs Chan Hang Ching ·

Mr & Mrs Kevin Chan · 陳百靈 Chan Pak Ling Juanie · 陳偉龍 Chan Wai Lung Franky ·

陳永翼 Chan Wing Yik · 陳炯方先生 Mr Chen Jiong Fang · Cheung Theobald Aylwin ·

鄭志華 · Dr Ryan Cho · Dr Kelvin Chow · 朱申萍 · Mr Andrew A. Del Valle ·

顧東華先生 · Dr Wendy Kwan · Dr Ku Ka Ming · 賴廣麟醫生先生夫人

Dr & Mrs Lai Kwong Lun · 林昱好 Astrea Lam · Miss Lois Lam Yu Ka ·

Ms Lan Chia Chen · Lee Hui Yen Christine · Lee Kam Chuen · 李偉文 Lee Wai Man ·

· 香港口琴藝術學院李俊樂先生 · Lee Yeuk Lui, Rosa · 陸智豪 Lek Chi Ho Brian ·

梁小慧 Leung Siu Wai Annie · 李錦玲女士 Ms Li Jinling · 盧龍猷醫生 Dr Lo Chung Yau ·

· 邱晞喻 Renee Hei Yu Long · Charlene Low · 馬丁 Martin Ma · Bernard Man ·

森箭有限公司 Merx Limited · 保良局林文燦英文小學 PLK Lam Man Chan

English Primary School · 蘇霽晴 Valerie So · Dr Eric Tang · Tsoi Wai Man Vien ·

Ms Flora Wong · 王炫舜及家人 Wong Gideon Chester & family · 黃嘉賢

Wong Ka Tsan · Ms Vickie Wong · 楊芷瑩 Yeung Chi Ying · 楊禮鏞及楊凱晴 ·

Dr Zenon Yeung · 葉俊麒 Yip Chun Ki Aidan · Yu Kam Yiu Dennis

由於支持者眾多，未能在此盡錄，港樂在此謹對所有支持此籌款音樂會的人士及機構致以謝意。

The HK Phil would like to express heartfelt gratitude to all those who have supported this fundraising concert. Owing to the large number of supporters, we are unable to list them all here.





多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款晚宴「中國夢」

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA FUNDRAISING DINNER "THE CHINESE DREAM"

籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

主席 Chairman

楊俊偉先生 Mr Anthony Yeung

顧問 Advisor

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH

冠名贊助 Title Sponsor



捐款及贊助人 DONORS AND SUPPORTERS

鑽石贊助 Diamond Supporters

陳寧先生 Mr Chan Ling

金山能源集團有限公司
King Stone Energy Group Limited

生命泉健康產業基金/施小姐
Life Spring Healthcare Fund & Ms Shi

絲路能源服務集團有限公司
Silk Road Energy Services Group Ltd

金贊助 Gold Supporters

中國9號健康產業有限公司
China Jiuhao Health Industry Corporation Limited

黃一峰先生 Mr William Huang

生命泉健康產業基金/施小姐
Life Spring Healthcare Fund & Ms Shi

Cynthia & Hans So

譚銳敏先生 Mr Raymond Tam

譚紹祺先生 Mr Tam Siu Ki

銀贊助 Silver Supporters

華夏能源控股集團 Chinese Energy Holdings Limited
高士輪集團 KOSSILON GROUP

林忠豪先生 Mr Lam Chung Ho Alastair

生命泉健康產業基金/施小姐
Life Spring Healthcare Fund & Ms Shi

莫贊生先生 Mr Mok Tsan San

御濠娛樂控股有限公司

Rex Global Entertainment Holdings Limited



拍賣及其他贊助

AUCTION AND OTHER SUPPORTERS

HK\$50,000 or above 或以上

劉元生先生 Mr Y. S. Liu, MH

HK\$25,000 - HK\$49,999

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH

韓磊先生 Mr Han Lei

余隆先生 Mr Yu Long

現金贊助 Cash Supporters

鄭鐘漢先生 Mr Christopher Cheng

景業控股 (香港) 有限公司
Jingye Holdings (HK) Limited

Mr Ken Kwan

李兆麟先生 Mr Edward Lee

蘇彰德先生 Mr Douglas So

紀念品贊助 Souvenir Supporter

Rose Avenue

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款晚宴

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA FUNDRAISING DINNER

冠名贊助 TITLE SPONSOR



BOVET
1822
播威表

港樂籌款晚宴籌備委員會 HK PHIL FUNDRAISING DINNER ORGANISING COMMITTEE

主席 Chair

何超瓊女士 Ms Pansy Ho, JP

港樂籌款委員會主席 The HK Phil Fundraising Committee Chair

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH

特別嘉賓 SPECIAL GUESTS

馬友友先生 Mr Yo-Yo Ma

吳彤先生 Mr Wu Tong

余隆先生 Mr Yu Long

委員 Members

賀羽嘉女士 Ms Daphne Ho

吳君孟先生 Mr Edward Ng

譚毓楨女士 Ms Jenny Tam

謝勤女士 Ms Shirley Tse

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

應琦泓先生 Mr Steven Ying

捐款及贊助人 DONORS AND SUPPORTERS

白金贊助 Platinum Supporters

劉元生先生 Mr Y. S. Liu

呂元祥博士伉儷 Dr & Mrs Ronald & Stella Lu

譚毓楨 Tam Yuk Ching Jenny

鴻文慈善基金 Thomas & Linda Lau Family Foundation

亞聯裝飾工程有限公司 Alliance Engineering Company Ltd

陳曾麗娜 Sally Tsang Chan

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH

周莉莉小姐 Ms Lily Chow

何超瓊女士 Ms Pansy Ho, JP

彭德忠 Pang Tak Chung

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

金贊助 Gold Supporters

李何芷韻女士 Mrs Amanda T. W. Lee

吳君孟先生 Mr Edward Ng

昆士蘭保險 QBE Insurance

唐舟 Tang Zhou

應琦泓先生 Mr Steven Ying

楊莉珊 Judith Yu

榮文蔚女士及盧炯先生 Ms Yvette Yung & Mr Anson Yu

銀贊助 Silver Supporters

何超瓊女士 Ms Pansy Ho, JP

廖偉芬慈善基金有限公司 Jennifer W.F. Liu Charitable Foundation Limited

絲路能源服務集團有限公司 Silk Road Energy Services Group Limited

蘇漢珍先生 Mr Hans So

銅贊助 Bronze Supporters

Ming Lie & Leonard Chan

現金贊助 Cash Supporters

香港天津工商專業婦女委員會—謝勤、林倩如、謝慕蘊、何文琪

Hong Kong Tianjin Business and Professional Women Association -

Shirley Tse, Lorraine Lam, Mowana Tse, Angela Ho

Dr Alice Lam

蘇彰德先生 Mr Douglas So

拍賣贊助 Auction Supporters

何超瓊女士 Ms Pansy Ho, JP

Mr Pascal Raffy

劉守良先生 Mr Lau Siew Liang

吳君孟先生 Mr Edward Ng

應琦泓先生 Mr Steven Ying

唐舟先生 Mr Tang Zhou

拍賣及禮品捐贈 Auction and Gift Donors

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH

香港麗麗酒店 Conrad Hong Kong

梁馮令儀醫生 Dr Lilian Leong

鄧鉅明博士伉儷 Dr & Mrs Jimmy & Emily Tang

司儀及拍賣官 Master of Ceremony & Auctioneer

金鈴 Jin Ling



30% OFF SEAT SALE

LIMITED TIME
七折限時搶票 22 SEP - 6 OCT

STARRING PRINCIPALS OF YOUR HK PHIL 港樂首席匯萃

2 & 3 DEC 2016 Fri & Sat 8PM
\$680 \$480 \$380 \$280
HK Cultural Centre Concert Hall

OZNO
Oikogeneia (World premiere)
HAYDN
Sinfonia concertante op. 84
DVOŘÁK
Symphony no. 7

龐樂思 《家庭》(世界首演)
海頓 交響協奏曲 op. 84
德伏扎克 第七交響曲

Jaap van Zweden, conductor
Jing Wang, violin
Richard Bamping, cello
Michael Wilson, oboe
Benjamin Moermond, bassoon

BACH & Co. 發現巴洛克

10 & 11 FEB 2017 Fri & Sat 8PM
\$480 \$380 \$280 \$180
Hong Kong City Hall Concert Hall

TELEMANN
Suite *Pastorelle*
BACH
Concerto in d minor, BWV 1059
TELEMANN
Double Concerto for Recorder & Bassoon
VIVALDI
Sopranino Recorder Concerto, RV443

泰利文 《田園》組曲
巴赫 D小調協奏曲, BWV 1059
泰利文 牧童笛及巴松管協奏曲
韋華第 高音牧童笛協奏曲, RV443

Erik Bosgraaf, conductor and recorder
Alessandro Pianu, harpsichord
Benjamin Moermond, bassoon

Swire Maestro Series: WINTER DREAMS 太古音樂大師系列: 冬之夢

7 & 8 APR 2017 Fri & Sat 8PM
\$480 \$380 \$280 \$180
HK Cultural Centre Concert Hall

YIU Raymond
The London Citizen Exceedingly Injured
WALTON
Violin Concerto
TCHAIKOVSKY
Symphony no. 1, *Winter Dreams*

姚恩豪 《倫敦市民異常受傷》
華爾頓 小提琴協奏曲
柴可夫斯基 第一交響曲, 「冬之夢」

Lawrence Foster, conductor
Akiko Suwanai, violin

於城市售票網同時購買三場音樂會即享七折優惠！
BUY ALL 3 CONCERTS AT URBTIX AND SAVE 30%!

優惠只適用於最高三種票價座位區域，購買時請選擇特別票價 E、F 或 G 選擇座位，不可與其他優惠同時使用，不設退款
Discount applies to the top three seating/price sections only. These are designated as sections E, F, and G on the
URBTIX website for this promotion only. Discount cannot be used in conjunction with any other discounts. No Refunds



「青少年聽眾」計劃

YOUNG AUDIENCE SCHEME



電郵 Email :
yas@hkphil.org

查詢 Enquiries :
2312 6103

yas.hkphil.org

贊助 Sponsored by
The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

會員專享：

- 與著名音樂家及音樂樂師近距離接觸
- 音樂會門票折扣優惠 (學生：四五折，同行成人：九折)
- 免費欣賞至少一場港樂精選音樂會
- 音樂導賞工作坊及樂器大師班
- 音樂會公開練排
- 積分獎勵計劃和獎賞
- 電子會員通訊
- 特約商戶購物優惠

MEMBERS WILL ENJOY:

- Exclusive opportunities to meet world-class musicians
- HK Phil concert ticket discounts (Student: 55% off; accompanying adults: 10% off)
- Special invitations to attend at least one HK Phil concert for free
- Music appreciation talks and instrumental masterclasses
- Open rehearsals
- Bonus point system and souvenirs
- E-newsletters
- Discounts at designated merchants

立即成為香港董氏慈善基金會

「青少年聽眾」計劃一份子

COME JOIN THE TUNG FOUNDATION YOUNG AUDIENCE SCHEME

只要你是全日制香港中、小學生，便可以立即參與我們的計劃，成為HK Phil Junior，讓古典音樂伴著你成長，成為你終生好友！

由香港管弦樂團主辦，香港董氏慈善基金會贊助的「青少年聽眾」計劃會員 - HK Phil Junior，可透過參與不同的音樂活動及精選音樂會，與港樂及世界各地的音樂家作近距離的接觸。除此之外，更可享受有全年港樂音樂會門票折扣，及其他積分獎勵計劃和獎賞。

If you are a full-time local primary or secondary school student, come join our scheme and be an HK Phil Junior. Let Classical music grow with you and be your lifelong buddy!

Presented by the HK Phil and sponsored by The Tung Foundation - Young Audience Scheme offers you exclusive access to your orchestra and world-class musicians. Being an HK Phil Junior, you will enjoy the activities, events organized by us, year-round privileges and discounts as well as our rewards scheme with souvenirs.





『青少年聽眾』計劃參加表格 YOUNG AUDIENCE SCHEME ENROLLMENT FORM

個人資料 PERSONAL DETAILS

請以英文正楷填寫 Please print in English in BLOCK letters.

姓名 Name (英文 English) _____ (中文 Chinese) _____

出生日期 Date of Birth _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____ 年齡 Age _____ 性別 Sex _____

會員電郵地址 Member's Email address _____

* 必須填寫至少一個電郵地址。樂團日後將以此電郵發放免費音樂會通訊及活動資料。
You must provide at least one email address so as to receive our latest news about free concerts and events.

家長電郵地址 Parent's Email address _____

地址 Address (英文 English) _____

電話 Tel (住宅 Home) _____ (會員手提 Member's Mobile) _____

(家長手提 Parent's Mobile) _____

學校名稱 School Name (英文 English) _____

* 如非經學校報名，請附上學生證明文件。
Please provide student identification if you are not enrolling via school.

就讀班級 Class _____ 小學 Primary 中學 Secondary

樂器 Musical Instrument (s) _____

如屬YAS舊會員，請填寫會員編號
If you were a YAS member, please fill in your membership number: _____

會籍 MEMBERSHIP

會籍有效期 Membership Period: 1/9/2016 – 31/8/2017

新會員 New Member 會費 Membership fee: HK\$60 舊會員 Old Member 會費 Membership fee: HK\$50

付款方法 PAYMENT

支票付款 By Cheque 支票抬頭：『香港管弦協會』 Payee: "The Hong Kong Philharmonic Society Limited."

銀行 Bank _____ 支票號碼 Cheque No. _____

現金付款 By Cash

親自前往本樂團辦事處繳交 Make a cash payment at our office during office hours
(辦公時間 Office hours: 星期一至五 Mon-Fri 10:00am – 12:30pm, 2:00 – 5:45pm · 公眾假期除外 except public holidays)

將會費以現金直接存入 / 轉賬至『香港管弦協會』戶口 (匯豐銀行002-221554-001)，請連同轉帳收據副本交回本會。
Pay the membership fee by cash into the "The Hong Kong Philharmonic Society Limited." account (HSBC Account No. 002-221554-001).
Please enclose the photocopy of ATM customer advice / Pay-in slip to us.

信用卡付款 By Credit Card

VISA 卡 / VISA Card 萬事達卡 / Master Card

請在我的信用卡戶口記賬港幣 Please debit my credit card amount with HK\$ _____

信用卡號碼 Credit Card No. _____ 持卡人姓名 Cardholder's Name _____

有效期至 Valid Until _____ 發卡銀行 Issuing Bank _____

簽署 Signature _____ 日期 Date _____

* 收到表格後，我們將盡快於四星期內郵寄會員證及有關資料至府上。 Your membership card and information will be sent out within 4 weeks after receipt of enrollment form.
* 所有申請者的個人資料只是作報名、統計、日後聯絡及宣傳香港管弦樂團活動之用，而填寫此表亦屬自願性質。 The personal data provided in this form will be used by The HK Phil for processing your application and will be held for statistic, correspondence and publicity purposes.

香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓 Level 8, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.
電話 Tel: 2312 6103 傳真 Fax: 2721 5443 網址 Website: yas.hkphil.org 電郵 Email: yas@hkphil.org



SHARE & TOUCH...

香港管弦樂團教育及社區活動

The Hong Kong Philharmonic Orchestra's
Education and Community Engagement Projects

- 1 華僑永亨銀行社區音樂會—幪面人呢？ (31-10-2015)
OCBC Wing Hang Community Concert - Masks Everywhere!
- 2 太古「港樂·星夜·交響樂」@ 中環海濱 (21-11-2015)
Swire Symphony Under The Stars @ Central Harbourfront
- 3 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—與港樂同台綵排及演出 (22-10-2015)
Jockey Club Keys to Music Education Programme -
Share the Stage with the HK Phil
- 4 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—學校專場音樂會
Jockey Club Keys to Music Education Programme -
Schools Concerts
- 5 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—室樂小組到校表演
Jockey Club Keys to Music Education Programme -
Ensemble Visits to Schools





香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

Honorary Patron

行政長官
梁振英先生

The Chief Executive
The Hon C. Y. Leung, GBM, GBS, JP

董事局

Board of Governors

劉元生先生
主席

Mr Y. S. Liu, MH
Chairman

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
副主席

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, MH
Vice-Chairmen

冼雅恩先生
司庫

Mr Benedict Sin Nga-yan
Treasurer

陳錦標博士
蔡寬量教授
霍經麟先生
湯德信先生
馮鈺斌博士
梁馮令儀醫生
梁卓偉教授
羅志力先生
蘇兆明先生
史樂山先生
蘇彰德先生
詩柏先生
董溫子華女士
楊顯中博士

Dr Joshua Chan Kam-biu
Prof Daniel Chua
Mr Glenn Fok
Mr David L. Fried
Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Prof Gabriel Leung, GBS, JP
Mr Peter Lo Chi-lik
Mr Nicholas Sallnow-Smith
Mr John Slosar
Mr Douglas So
Mr Stephan Spurr
Mrs Harriet Tung
Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

贊助基金委員會

Endowment Trust Fund Board of Trustees

羅志力先生
主席

Mr Peter Lo Chi-lik
Chair

劉元生先生
冼雅恩先生

Mr Y. S. Liu, MH
Mr Benedict Sin Nga-yan

執行委員會

Executive Committee

劉元生先生
主席

Mr Y. S. Liu, MH
Chair

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
冼雅恩先生
蔡寬量教授
史樂山先生

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, MH
Mr Benedict Sin Nga-yan
Prof Daniel Chua
Mr John Slosar

財務委員會

Finance Committee

冼雅恩先生
主席

Mr Benedict Sin Nga-yan
Chair

劉元生先生
湯德信先生
羅志力先生
蘇兆明先生
楊顯中博士

Mr Y. S. Liu, MH
Mr David L. Fried
Mr Peter Lo Chi-lik
Mr Nicholas Sallnow-Smith
Mr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

籌款委員會

Fundraising Committee

蔡關穎琴律師
主席

Mrs Janice Choi, MH
Chair

吳君孟先生
應琦泓先生
副主席

Mr Edward Ng
Mr Steven Ying
Vice-Chairmen

張凱儀女士
雲晞蓮女士
賀羽嘉女士
李何芷韻女士
廖偉芬女士
劉元生先生
蘇彰德先生
董溫子華女士
楊俊偉博士

Ms Cherry Cheung
Mrs Wendy Hegglin
Ms Daphne Ho
Mrs Amanda T. W. Lee
Ms Jennifer W. F. Liu
Mr Y. S. Liu, MH
Mr Douglas So
Mrs Harriet Tung
Dr Anthony Yeung

聽眾拓廣委員會

Audience Development Committee

蔡寬量教授
主席

Prof Daniel Chua
Chair

陳錦標博士
霍經麟先生
湯德信先生
紀大衛教授
李偉安先生
梁馮令儀醫生
梁卓偉教授
羅志力先生
史安祖先生
司徒敬先生

Dr Joshua Chan Kam-biu
Mr Glenn Fok
Mr David L. Fried
Prof David Gwilt, MBE
Mr Warren Lee
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Prof Gabriel Leung, GBS, JP
Mr Peter Lo Chi-lik
Mr Andrew Simon
Mr Justice Frank Stock, GBS, JP



香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

行政人員 MANAGEMENT

麥高德
行政總裁

Michael MacLeod
Chief Executive

行政及財務部

Administration and Finance

何黎敏怡
行政及財務高級總監

Vennie Ho
Senior Director of Administration and Finance

李康銘
財務經理

Homer Lee
Finance Manager

李家榮
資訊科技及項目經理

Andrew Li
IT and Project Manager

吳慧妍
人力資源經理

Annie Ng
Human Resources Manager

郭文健
行政及財務助理經理

Alex Kwok
Assistant Administration and Finance Manager

陳碧瑜
行政秘書

Rida Chan
Executive Secretary

蘇碧華
行政及財務高級主任

Vonee So
Senior Administration and Finance Officer

李穎欣
資訊科技及行政主任

Apple Li
IT and Administrative Officer

黎可澄
行政助理

Cherry Lai
Administrative Assistant

梁錦龍
辦公室助理

Sammy Leung
Office Assistant

藝術策劃部

Artistic Planning

韋雲暉
藝術策劃總監

Raff Wilson
Director of Artistic Planning

趙桂燕
教育及外展經理

Charlotte Chiu
Education and Outreach Manager

王嘉瑩
藝術策劃經理

Michelle Wong
Artistic Planning Manager

林奕榮
教育及外展助理經理

Lam Yik-wing
Assistant Education and Outreach Manager

潘盈慧
藝術策劃主任

Christine Poon
Artistic Planning Officer

張慧紅
教育及外展主任

Miller Cheung
Education and Outreach Officer

發展部

Development

安嘉莉
發展總監

Kylie Anania
Director of Development

李嘉盈
發展經理

Jenny Lee
Development Manager

曾婷欣
發展經理

Renee Tsang
Development Manager

陳沛慈
發展助理經理

Daphne Chan
Assistant Development Manager

李穎勤
發展助理經理

Marinella Li
Assistant Development Manager

蘇寶蓮
發展助理經理

Conny Souw
Assistant Development Manager

市場推廣部

Marketing

夏逸玲
市場推廣總監

Deborah Hennig
Director of Marketing

李碧琪
傳媒關係經理

Becky Lee
Media Relations Manager

余寶茵
編輯

Poyan Yee
Publications Editor

曹璟璿
市場推廣助理經理

Karin Cho
Assistant Marketing Manager

劉淳欣
市場推廣助理經理

Sharen Lau
Assistant Marketing Manager

何惠嬰
票務主管

Agatha Ho
Box Office Supervisor

林嘉敏
客務主任

Carman Lam
Customer Service Officer

潘穎詩
市場推廣主任

Renee Poon
Marketing Officer

樂團事務部

Orchestral Operations

鄭浩然
樂團事務總監

Kenny Chen
Director of Orchestral Operations

黎樂婷
樂團人事經理

Erica Lai
Orchestra Personnel Manager

陳國義
舞台經理

Steven Chan
Stage Manager

何思敏
樂譜管理

Betty Ho
Librarian

陳雅穎
樂團事務助理經理

Wing Chan
Assistant Orchestral Operations Manager

李馥丹
樂團事務助理經理

Fanny Li
Assistant Orchestral Operations Manager

蘇近邦
運輸及舞台主任

So Kan-pong
Transportation and Stage Officer



為三歲或以上大小朋友
而設的古典音樂會
Classical concerts for
ages 3 or above!

MUSIC FOR THE FAMILY!

一家大細眾樂樂

Harry哥哥的快樂聖誕 A MAGICAL CHRISTMAS

23 DEC 2016 Fri • 8PM
24 DEC 2016 Sat • 3PM

太古週日家+賞系列： 彼得與狼...及更多

Swire Sunday Family Series:
PETER & THE WOLF
AND MORE

14 MAY 2017 Sun • 3PM

太古週日家+賞系列：

乒乓協奏曲 Swire Sunday Family Series: PING PONG DIPLOMACY

11 JUN 2017 Sun • 3PM

學生半價，購買三場可享成人門票九折優惠
50% off for students, buy all 3 concerts and SAVE 10% for adults

香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$380 \$280 \$180 \$120

門票現於城市售票網發售 Tickets available at URBTX www.urbtix.hk

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking 2111 5999

票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

亦可透過流動購票應用程式 My URBTX (Android及iPhone/iPad版) 購票 Tickets are also available through mobile ticketing app My URBTX (Android and iPhone / iPad versions)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

Your
HKPhil

梵志登，音樂總監
Jaap van Zweden, Music Director

hkphil.org

結婚 是一件認真的事

周生生
(how Sang Sang)

☎ (852) 2192 3123 CHOWSANGSANG.COM



INFINI LOVE
DIAMOND

Exclusively at

TOM LEE
Music

通利琴行



YAMAHA

Since 1887

1

The World's First Choice

World's No.1 Musical Instruments by Choice.

from The Music Trades 2015

www.tomleemusic.com.hk

Tom Lee Music

tomleemusic.hk

TomLeeMusic

KOWLOON
1-9 CAMERON LANE,
TSIMSHATSUI
2723 9932

HONG KONG
144 GLOUCESTER ROAD,
WANCHAI
2519 0238

NEW TERRITORIES
SHOP 303, HOMESQUARE,
SHATIN
2602 3829

MACAU
RUE DE FRANCISCO XAVIER PEREIRA NO. 96A,
R/C MACAU
(853) 2851 2828

Tsimshatsui · Olympian City · Kowloon Bay · Hunghom · Wanchai · Causeway Bay · TaiKoo · Aberdeen · Western District · Shatin · Tseung Kwan O · Tsuen Wan · Tsing Yi · Tuen Mun · Yuen Long · Tai Po · Macau